



ព្រះរាជក្រឹត្យ  
យើង

នស/រកត/០៥១៤/០០៧

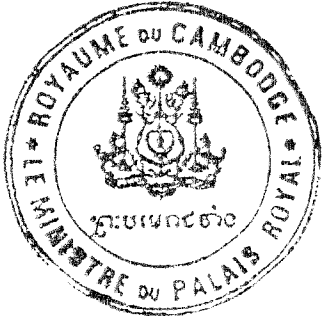
<b>ឧបសគ្គ</b>	
ប្រ.ប	លេខ ១៧/៣០ ថ្ងៃទី ១៤ ខែ ១១ ឆ្នាំ ២០១៤ រាជធានី ភ្នំពេញ បញ្ជូនទៅ ៧ ០ ៧

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី  
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ  
ខេមរាជនា សម្បូរោភាស តម្កល់ឯករាជ្យរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា  
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះបៅក្រុងតម្កល់ជាតិ

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០៣/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីវិនិយោគនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ប្រកាសឲ្យប្រើ**

ច្បាប់ ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារ ស្តីពីសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីពីការជំរុញ និងការការពារវិនិយោគ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី០៣ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៤ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី២ នីតិកាលទី៥ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានពិនិត្យចប់សព្វគ្រប់លើទម្រង់ និងគតិច្បាប់នេះទាំងស្រុង កាលពីថ្ងៃទី១១ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៤ នាសម័យប្រជុំវិសាមញ្ញ នីតិកាលទី៣ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅ ៖



**ច្បាប់  
ស្តីពី**

**ការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារ ស្តីពីវិសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀង  
រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាល  
នៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីពី  
ការជំរុញ និងការការពារវិនិយោគ**

**មាត្រា ១.-**

អនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារ ស្តីពីវិសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះ  
រាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីពីការជំរុញ និងការ  
ការពារវិនិយោគ ដែលបានចុះហត្ថលេខា នៅខេត្តកៀនយ៉ាង សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម  
នាថ្ងៃទី ២៤ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១២ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ។

**មាត្រា ២.-**

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធី ដើម្បីអនុវត្តពិធីសារនេះ ។

**មាត្រា ៣.-**

ច្បាប់នេះ ត្រូវបានប្រកាសជាការប្រញាប់ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៤ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៤  
ក្នុងព្រះបរមនាមនិងតាមព្រះរាជក្រាស់បង្គាប់  
ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី

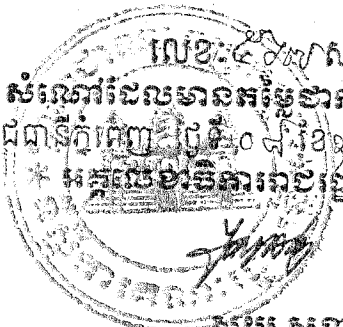
*ស.ល. ១៤០៥.៥៥៧*

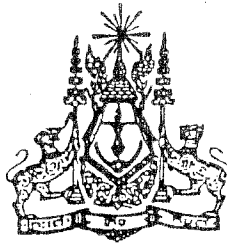
**ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ  
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយព្រះមហាក្សត្រ  
សូមឡាយព្រះហស្តលេខា  
**នាយករដ្ឋមន្ត្រី  
ហត្ថលេខា**

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

បានយកសេចក្តីគោរពជម្រាបជូន  
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី  
**ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ  
និងជាអនុប្រធានទី១ នៃក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា**  
**ហត្ថលេខា  
ភាគ ឈរ**

លេខ: ៤០៧ ស.ណ  
សំណៅដែលមានកម្រិតការបែងចែកផ្សេង  
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៤ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៤  
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល  
  
**វេយ សុខា**



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**  
លេខ: ៧១. អ/០១

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៤ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១២

**សិទ្ធិប្រទាន**  
ល\*៧  
**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០៣/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីវិនិយោគ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងព្រះរាជក្រមលេខនស/រកម/០៣០៣/០០៩ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៣ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្ម នៃច្បាប់ស្តីពីវិនិយោគ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**សម្រេច**

ប្រទានសិទ្ធិជូនឯកឧត្តម **សុខ ចិន្ដា សោភា** រដ្ឋមន្ត្រីប្រតិភូអមនាយករដ្ឋមន្ត្រី និងជាអគ្គលេខាធិការក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា ដើម្បីចុះហត្ថលេខាក្នុងនាមក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា លើពិធីសារស្តីពីវិសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីពីការជំរុញ និងការការពារវិនិយោគ ជាមួយក្រសួងផែនការ និងវិនិយោគវៀតណាម ។

ដើម្បីជាសក្ខីភាព នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលមានសិទ្ធិពេញលេញក្នុងតំណែង បានចុះហត្ថលេខាលើសិទ្ធិប្រទាននេះ ។



**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

**ពិធីសារស្តីពី**

**វិសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀង**

**រវាង**

**រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**និង**

**រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម**

**ស្តីពី**

**ការដំរុញ និងការការពារវិនិយោគ**

**២០២០-២០២២**

**រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម**

ដោយមានគន្លងធ្វើឱ្យសម្រេចចេញនូវពិធីសារ ដើម្បីធ្វើវិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀង រវាង រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីពីការជំរុញនិងការការពារវិនិយោគដែលបានធ្វើនៅទីក្រុងភ្នំពេញ កាលពីថ្ងៃទី ២៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០១ (ចាប់ពីពេលនេះតទៅ ហៅថា "កិច្ចព្រមព្រៀង")

**ភាគីទាំងពីរបានព្រមព្រៀងគ្នាដូចតទៅ :**

**មាត្រា ១**

១. មាត្រា ១៣ - ១៤ - ១៥ ត្រូវបានដាក់បញ្ចូល និងមានខ្លឹមសារដូចតទៅ :

**មាត្រា ១៣**

**បំណុលទំនាក់ទំនង**

១- ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានីមួយៗ ត្រូវបង្កើតឱ្យបាននូវចំណុចទំនាក់ទំនងនៅក្នុងរយៈពេលដប់ប្រាំ (១៥) ថ្ងៃ ក្រោយកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចូលជាធរមាន ក្នុងស្មារតីសម្រួលនូវការទំនាក់ទំនងរវាងភាគីជាប់កិច្ចសន្យា លើរាល់បញ្ហាដែលគ្របដណ្តប់ដោយកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។ នៅពេលមានសំណើរបស់ភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត ចំណុចទំនាក់ទំនងត្រូវ :

- (ក) ផ្តល់នូវអត្តសញ្ញាណនៃការិយាល័យ ឬមន្ត្រីទទួលបន្ទុកសម្រាប់បញ្ជាក់ពាក់ព័ន្ធ ។ និង
- (ខ) ជួយសម្រួលតាមការចាំបាច់ដល់ការទំនាក់ទំនងជាមួយភាគីជាប់កិច្ចសន្យាពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហានោះ ។

២- ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានីមួយៗ ត្រូវឆ្លើយតបនៅក្នុងរយៈពេលដប់ប្រាំ (១៥) ថ្ងៃ នៃថ្ងៃធ្វើការទៅលើរាល់សំណើផ្សេងៗដែលបានលើកឡើងដោយភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត ពាក់ព័ន្ធនឹងព័ត៌មានជាក់លាក់ស្តីពី:

- (ក) កិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិ ឬ វិធានការណាមួយដែលទាក់ទង ឬ មានឥទ្ធិពលប៉ះពាល់ដល់អ្នកវិនិយោគ ឬ សកម្មភាពវិនិយោគដែលភាគីជាប់កិច្ចសន្យាជាហត្ថលេខី ។ និង
- (ខ) ការផ្លាស់ប្តូរ ឬវិធានការថ្មីណាមួយទៅលើវិធានការពាក់ព័ន្ធនឹងការអនុវត្តជាទូទៅ ឬ គោលការណ៍ណែនាំផ្នែករដ្ឋបាល ដែលមានស្រាប់ហើយដែលមានឥទ្ធិពលប៉ះពាល់ជាសារវិន្តទៅដល់អ្នកវិនិយោគ ឬ សកម្មភាពវិនិយោគ ទោះបីជាភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀតនោះ ត្រូវបានជូនដំណឹងជាមុនអំពីការផ្លាស់ប្តូរ ឬវិធានការថ្មីពាក់ព័ន្ធនឹងការអនុវត្តជាទូទៅ ឬគោលការណ៍ណែនាំផ្នែករដ្ឋបាលរួចហើយ ក៏ដោយ ។

៣- ការជូនដំណឹង ឬការទំនាក់ទំនងណាមួយនៃមាត្រានេះ ត្រូវបានផ្តល់ឱ្យទៅភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត តាមរយៈចំណុចទំនាក់ទំនងពាក់ព័ន្ធជាភាសាអង់គ្លេស ។

**មាត្រា ១៤**

**គណៈកម្មាធិការចម្រុះស្តីពីវិនិយោគ**

១- ភាគីជាប់កិច្ចសន្យា ត្រូវបង្កើតនូវគណៈកម្មាធិការចម្រុះស្តីពីវិនិយោគ (ចាប់ពីពេលនេះតទៅ ហៅថា "គណៈកម្មាធិការ") នៅក្នុងរយៈពេលពីរ (០២) ខែ ក្រោយកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចូលជាធរមាន ក្នុងស្មារតីបំពេញឱ្យបាននូវគោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។ តួនាទីរបស់គណៈកម្មាធិការគឺ:

- (ក) ពិភាក្សា និងពិនិត្យឡើងវិញនូវការអនុវត្ត និងប្រតិបត្តិការនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។ និង
- (ខ) ពិភាក្សាលើរាល់ការវិនិយោគពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀតដែលមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

២- ក្នុងករណីចាំបាច់ គណៈកម្មាធិការអាចផ្តល់អនុសាសន៍សមស្របដែលមានការព្រមព្រៀងរួមគ្នា ជូនទៅភាគីជាប់កិច្ចសន្យាដើម្បីបង្កើនតួនាទី ឬជំហានការងារក្នុងទិសដៅធ្វើឱ្យបានសម្រេចនូវគោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

៣- គណៈកម្មាធិការត្រូវមានសមាសភាពដែលជាតំណាងមកពីភាគីជាប់កិច្ចសន្យា ។ គណៈកម្មាធិការត្រូវកំណត់ដោយខ្លួនឯងនូវវិធាននៃនីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តការងាររបស់ខ្លួន ។

៤- គណៈកម្មាធិការ ក្រោយពេលមានការយល់ព្រមរួមគ្នា ពីភាគីជាប់កិច្ចសន្យាអាចរៀបចំឱ្យមានការប្រជុំចម្រុះជាមួយវិស័យឯកជន ។

៥- លើកលែងតែមានការសម្រេចផ្សេងទៀតពីភាគីជាប់កិច្ចសន្យា គណៈកម្មាធិការត្រូវធ្វើការជួបប្រជុំម្តងក្នុងមួយឆ្នាំ ឬតាមការស្នើសុំរបស់ភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត ។

**មាត្រា ១៥**

**កិច្ចសម្របសម្រួលដល់ការវិនិយោគ**

ដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិនៃប្រទេសរបស់ខ្លួន ភាគីជាប់កិច្ចសន្យាត្រូវសម្រួលការវិនិយោគមកពីភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត ដោយការសម្រួលនោះរួមបញ្ចូលនូវ :

- (ក) ការបង្កើតឱ្យមាននូវបរិយាកាសដែលចាំបាច់សម្រាប់គ្រប់ទម្រង់នៃការវិនិយោគ ។
- (ខ) ការធ្វើឱ្យសាមញ្ញនូវនីតិវិធីសម្រាប់ការដាក់សំណើ និងការអនុម័តគម្រោងវិនិយោគ ។
- (គ) ការជំរុញឱ្យមាននូវការផ្សព្វផ្សាយអំពីព័ត៌មានវិនិយោគ រួមបញ្ចូលជាអាទិ៍ នូវវិធាននៃការវិនិយោគបទប្បញ្ញត្តិ គោលនយោបាយ កិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មទ្វេ និងពហុភាគីផ្សេងទៀត និងបណ្តា នីតិវិធីទាំងឡាយ ។ និង
- (ឃ) ការផ្តល់នូវសេវាជំនួយការ និងសេវាប្រឹក្សាទៅឱ្យអ្នកវិនិយោគនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត រួមបញ្ចូល ជាអាទិ៍ ការសម្រួលការដាក់សំណើសុំអាជ្ញាប័ណ្ណ និងលិខិតអនុញ្ញាត និង ការធ្វើប្រតិបត្តិការនៃគម្រោងវិនិយោគ ។

២. មាត្រា ១៣ (ការចូលជាធរមាន ថេរភាព និងអរមញ្ញ) នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ត្រូវប្តូរទៅជា មាត្រា ១៦ (ការចូលជាធរមាន ថេរភាព និងអរមញ្ញ) វិញ ។

**មាត្រា ២**

- ១- ពិធីសារនេះគឺជាផ្នែកមួយនៃផ្នែកទាំងមូលរបស់កិច្ចព្រមព្រៀង ។
- ២- ពិធីសារនេះ ត្រូវចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទីសាមសិប (៣០) ក្រោយថ្ងៃទទួលបានការជូនដំណឹងចុងក្រោយជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដែលផ្តល់ដោយភាគីជាប់កិច្ចសន្យាតាមរយៈផ្លូវទូតដែលបានបញ្ជាក់ពីការបានបំពេញរួចរាល់នូវនីតិវិធីផ្ទៃក្នុងសម្រាប់ការចូលជាធរមាននៃពិធីសារនេះ ឬនៅថ្ងៃដែលកិច្ចព្រមព្រៀង បានចូលជាធរមាន ពោលគឺកាលបរិច្ឆេទណាមួយដែលមាននៅចុងក្រោយបំផុត ។ ពិធីសារមានសុពលភាពអនុវត្តដូចគ្នាទៅនឹងសុពលភាពអនុវត្តនៃកិច្ចព្រមព្រៀងដែរ ។


3

4

ដើម្បីជាសាក្សីនៃពិធីសារនេះ អ្នកតំណាងស្របច្បាប់ ដែលរដ្ឋាភិបាលរៀងខ្លួន បានប្រគល់អំណាចត្រឹមត្រូវ មានសិទ្ធិគ្រប់គ្រាន់ក្នុងការចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារនេះ ។

ធ្វើនៅខេត្តកៀនយ៉ាង ថ្ងៃទី២៤ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១២ ជា ពីរ (០២) ច្បាប់ ជាភាសាខ្មែរ ភាសាវៀតណាម និង ភាសាអង់គ្លេស ។ អត្ថបទទាំងអស់មានតម្លៃគតិយុត្តិស្មើគ្នា ។ ក្នុងករណីមានការបកស្រាយមិនស្របគ្នានោះ អត្ថបទ ជាភាសាអង់គ្លេស ត្រូវបានយកមកធ្វើជាសំអាង ។

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

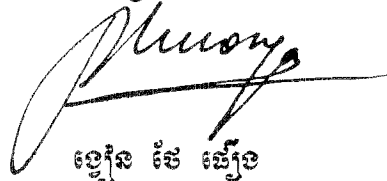


សុខ ចិន្តា សេរេកា

រដ្ឋមន្ត្រីប្រតិភូអបណាយករដ្ឋមន្ត្រី  
អគ្គលេខាធិការ ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយម

ចៀន ឈាម



ចៀន ថៃ ចៀន

អនុរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងផែនការ និងវិនិយោគ



**PROTOCOL**  
**TO AMEND THE AGREEMENT**  
**BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA**  
**AND**  
**THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**  
**CONCERNING THE PROMOTION AND PROTECTION OF**  
**INVESTMENTS**

The Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Socialist Republic of Vietnam,

**DESIRING** to conclude a Protocol to amend the Agreement between the Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Socialist Republic of Vietnam concerning the Promotion and Protection of Investments done at Phnom Penh on 26<sup>th</sup> November 2001 (hereinafter referred to as the "Agreement"),

**HAVE AGREED AS FOLLOWS:**

**Article 1**

1. Articles XIII, XIV, XV shall be inserted after Article XII of the Agreement and shall read as follows:

“

**ARTICLE XIII**  
**CONTACT POINT**

1. Each Contracting Party shall establish a contact point, within fifteen (15) days after this Agreement enters into force, to facilitate communications between the Contracting Parties on any matter covered by this Agreement. Upon the request of the other Contracting Party, the contact point shall:



- (a) identify the office or official responsible for the relevant matter; and
  - (b) assist as necessary in facilitating communications with the requesting Contracting Party with respect to that matter.
2. Each Contracting Party shall respond within fifteen (15) working days to all requests by the other Contracting Party for specific information on:
  - (a) any measure or international agreement pertaining to or affecting investors or investment activities to which a Contracting Party is a signatory; and
  - (b) any new or change to existing relevant measures of general application or administrative guidelines which significantly affect investors or investment activities, whether or not the other Contracting Party has been previously notified of the new or changed relevant measure of general application or administrative guidelines.
3. Any notification or communication under this Article shall be provided to the other Contracting Party through the relevant contact point in English language.

**ARTICLE XIV**  
**JOINT COMMITTEE ON INVESTMENT**

1. The Contracting Parties shall establish a Joint Committee on Investment (hereinafter referred to as "the Committee"), within two (02) months after the Agreement comes into force, with a view to accomplishing the objectives of this Agreement. The functions of the Committee shall be:
  - (a) to discuss and review the implementation and operation of this Agreement; and
  - (b) to discuss any other investment-related matters concerning this Agreement.
2. The Committee may, as necessary, make appropriate recommendations by consensus to the Contracting Parties for the more effective functioning or the attainment of the objectives of this Agreement.

3. The Committee shall be composed of representatives of the Contracting Parties. The Committee shall determine its own rules of procedure to carry out its functions.
4. The Committee, upon mutual consent of the Contracting Parties, may hold joint meetings with the private sectors.
5. Unless otherwise decided by the Contracting Parties, the Committee shall meet once a year, or otherwise at the request of either Contracting Party.

## ARTICLE XV FACILITATION OF INVESTMENT

Subject to its laws and regulations, each Contracting Party shall facilitate investments from the other Contracting Party through, amongst others:

- (a) creating the necessary environment for all forms of investment;
  - (b) simplifying procedures for investment applications and approvals;
  - (c) promoting the dissemination of investment information, including, but not limited to, investment rules, regulations, policies, other bilateral and multilateral trade agreements, and procedures; and
  - (d) providing assistance and advisory services to investors of the other Contracting Party, including, but not limited to, facilitating the application of licences and permits and operation of investment projects. ”
2. Article XIII (ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION) of the Agreement shall be renumbered to Article XVI (ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION).

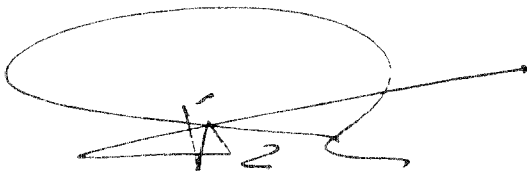
## Article 2

1. This Protocol shall form an integral part of the Agreement.
2. This Protocol shall enter into force on the thirtieth (30<sup>th</sup>) day following the date of the receipt of the later notification by the Contracting Parties in writing, through diplomatic channels, that their internal legal requirements for the entry into force of this Protocol has been complied with, or on the date of entry into force of the Agreement, whichever is later. The Protocol shall remain in force as long as the Agreement remains in force.

**IN WITNESS WHEREOF**, the undersigned being duly authorized by their Governments have signed this Protocol.

**Done at** Kien Giang on this 24<sup>th</sup> day of June 2012, in duplicate in Khmer, Vietnamese and English languages. All texts are equally authentic. In case of divergence in the interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE KINGDOM OF CAMBODIA



**SOK CHENDA SOPHEA**  
Minister attached to the Prime Minister  
Secretary General of  
Council for the Development of Cambodia

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM



**NGUYEN THE PHUONG**  
Vice Minister of Planning and Investment